

المؤتمر الدولي الثالث

الأبداع والابتكار والتنمية

محور: التراث

الترميم والحفظ والصيانة ... استراتيجيات الحفاظ على الموروث الثقافي
بدول حوض البحر الأبيض المتوسط

موضوع البحث

فلسفة الترميم والحفظ والصيانة للزجاج المعشق بالخشب في مصر

مقدم من

أ.م.د/ ماهر إبراهيم محمد الصفتي

الاستاذ المساعد بقسم الزجاج - كلية الفنون التطبيقية - جامعة حلوان

Title

The philosophy of restoration, conservation and craft of wood-stained glass works in Egypt

Authors

Maher Ibrahim Mohamed Ismail Elsafty
Assistant Professor, Department of Glass
Faculty of Applied Arts, Helwan University.

Abstract:

Many heritage and religious establishments as museums and palaces with various artistic works that express the traditional character of the Egyptian handicrafts and employ them in many buildings, both externally and internally. which has an aesthetic and functional value that enriches the spaces and architectural buildings and still has what is worth preserving as a cultural heritage, and working to restoration and save what is in good condition and produce the new to meet the requirements of the era so that it reflects the functional and aesthetic values with emphasis on Egyptian's identity.

The research is intended to determine the best-to-repair, conserve and maintain the wood-stained glass works. Also revival of that craft through attention to education and technical training and the establishment of training and production centers in the cultural crafts and marketing of them file and internationally.

The importance of the research is the restoration of wood-stained glass works as a product of traditional crafts that represent creativity in design and implementation, to preserve the cultural heritage of wood-stained glass in Egypt.

The producing wood-stained glass suited to the requirements of the Times and reflecting the originality of the society through designs and units of a technical nature suited to the local and global market

Keywords:

Glass-wood-restoration-conservation-production-marketing-heritage-cultural crafts.

Methodology:

Research follows the analytical descriptive approach through two main axes:

First: The use of wood-stained glass in architectural openings in heritage plants.

Second: system of revival heritage crafts, restoration-conservation-production-marketing.

Results:

-Application of the scientific bases for the restoration, conservation and maintenance of wood-stained glass preserves the architectural openings of heritage structures with their aesthetic and functional ingredients..

Discussion:

Using modern technology, the wood-stained glass craft could be revived and used in contemporary architectural interfaces. Attention to education and technical training and the establishment of training and production centers in the cultural crafts and marketing of them locally and internationally.

فلسفة الترميم والحفظ للزجاج المعشق بالخشب في مصر

ملخص البحث:

يوجد العديد من المنشآت التراثية والدينية كذلك المتاحف والقصور التي تزخر بمختلف الاعمال الفنية والتي تعبر عن حرف تقليدية كان يمتاز بها الصانع المصري ويوظفها في كثير من المباني خارجيا وداخليا. مما كان له قيمة جمالية ووظيفية تنري الفراغات والمباني المعمارية ومازال يوجد منها ما يستحق الحفاظ عليه كموروث ثقافي، والعمل على ترميم التالف وحفظ ما هو موجود بحالة جيدة ، و انتاج الجديد بما يفي بمتطلبات العصر بحيث يكون معبر عن القيم الوظيفية والجمالية مع التأكيد على الهوية المصرية.

أهمية البحث:

- ترميم اعمال الزجاج المعشق بالخشب كنتاج للحرف التقليدية التي تمثل ابداع في التصميم والتنفيذ، للحفاظ على الموروث الثقافي من الزجاج المعشق بالخشب في مصر.
- انتاج زجاج معشق بالخشب يلائم متطلبات العصر ويعبر عن الاصاله للمجتمع من خلال تصميمات ووحدات ذات طابع فني يناسب السوق المحلية والعالمية.

مشكلة البحث:

- سوء حالة العديد من اعمال الزجاج المعشق بالخشب كموروث ثقافي في مصر.
- اندثار حرفة الزجاج المعشق بالخشب، وقلة استخدامها في الواجهات المعمارية.

هدف البحث:

- تحديد أفضل الطرق للترميم والحفظ والصيانة للزجاج المعشق بالخشب.
- إحياء تلك الحرفة من خلال الاهتمام بالتعليم والتدريب الفني واقامة مراكز التدريب والانتاج على الحرف التراثية والتسويق لها محليا ودوليا.

حدود البحث:

- يتحدد البحث بعدد من المنشآت التراثية التي بها فتحات معمارية من الزجاج المعشق بالخشب في مصر.

فروض البحث

- باتباع الأسس العلمية في ترميم وحفظ وصيانة للفتحات المعمارية من الزجاج المعشق بالخشب ، نحافظ على القيم الجمالية والوظيفية للمنشآت التراثية.
- بالاستفادة بالتكنولوجيا الحديثة يمكن إعادة أحياء حرفة الزجاج المعشق بالخشب، وتوظيفها في الواجهات المعمارية المعاصرة.

منهجية البحث:

- يتبع البحث المنهج الوصفي التحليلي من خلال محورين أساسيين:
اولاً: توظيف الزجاج المعشق بالخشب في الفتحات المعمارية في المنشآت التراثية.
ثانياً: منظومة احياء الحرف التراثية (الترميم - الحفظ - الانتاج - التسويق).

أهم النتائج:

- تطبيق الأسس العلمية للترميم والحفظ والصيانة للزجاج المعشق بالخشب يحافظ على الفتحات المعمارية للمنشآت التراثية بمقوماتها الجمالية والوظيفية.

أهم التوصيات:

- اقامة مراكز التدريب والانتاج على الحرف التراثية للزجاج المعشق بالخشب، والتسويق لها محليا ودوليا.

كلمات مفتاحية:

زجاج- خشب- ترميم-حفظ - إنتاج- تسويق- تراث- حرف تراثية.

أولاً: توظيف الزجاج المعشق بالخشب في الفتحات المعمارية في المنشآت التراثية

مفهوم الزجاج المعشق بالخشب:

يعتبر الزجاج المعشق بالخشب فناً من فنون العمارة الخارجية والداخلية في التراث الإسلامي، ولفترة زمنية طويلة كان توظيف الزجاج بألوانه في المباني التقليدية والقصور عنصر رئيسي يضيف جمالاً وسحراً في العمارة الإسلامية، مثل النوافذ والأبواب الزجاج الملون المعشق بالخشب.

نبذة عن فن الزجاج المعشق في خشب:-

فن تراثي استخدم في المنشآت المعمارية بوظائف جمالية وبيئية واجتماعية ولكنه على وشك الاندثار، ويمكن الاستفادة من التطور التكنولوجي في الحفاظ على الموجود من ذلك التراث وكذلك إحياء تلك الحرف التراثية بعد إضفاء العديد من التعديلات التي تيسر انتاجه وتوظيفه في المنشآت المعمارية مرة أخرى.

مميزات استخدام الزجاج المعشق في العمارة التراثية:

- امتاز بعنصر الوحده برغم وجوده في بيئات مختلفه لانه اعتمد على الفيلسوف والاطار الفكرى الذى كان محور الانتاج الفنى في تجميل المنشآت المعمارية والبيئة المحيطة بها مع تحقيق الجوانب الوظيفية واحترام التقاليد الاجتماعية وتحقيق الخصوصية.
- عناصر الفن الزخرفيه الهندسيه كلها تدل على الذقه والاتقان والاستلهام من الطبيعه (نبات - حيوان) بأسلوب التجريد والتكرار وكذلك الدمج مع الخطوط والكتابات .

الفرق بين حشوات الزجاج المعشق بالخشب و المعشق بالجص:

- قد وجد أن هذا الفن لا يختلف كثيراً عن الزجاج المعشق بالجص و لكن نظرا لان التعشيق بالخشب اخف وزنا من الحشوات المعشقة بالجص فذلك اعطى الفرصة لعمال حشوات زجاجية معشقة بالخشب و متحركة في صورة ابواب و نوافذ و ابواب. بينما حشوات الزجاج المعشق بالجص ثقيلة الحجم و غير قابلة للحركة لذلك كانت مقصورة فقط علي النوافذ الثابتة والقمريات الجصية المعشقة بالزجاج الملون.

العناصر التي ميزت الزجاج المعشق بالخشب في العمارة التراثية:

- الكائنات الحيه
- الرسوم النباتيه
- الزخارف والأشكال الهندسيه
- الزخارف الخطيه او الكتابات

الكائنات الحيه

- كانت بعيدة عن محاكاة الطبيعه أو رسم الكائنات الحيه لذاتها وانما اتخذت منها عنصرا زخرفيا مع مبادئ التصميم التجريد والتكرار والتداخل والحذف والإضافة وغيرها...
- استعملت في زخارف الاخشاب ووضعت داخل اشكال هندسيه وتوزع على اساس التقابل والتدابر.

الرسوم النباتيه:

- مجردة تبعد عن المحاكاه والفروع والأوراق ملتفه ومنحنيه وبينها زهور بفس او اكثر.
- بدأ بروز شخصيه الزخارف المجرده ودمجها مع العناصر الهندسيه والكتابات باستخدام مبادئ التكرار والتداخل والتراكب.

الأشكال الهندسيه

- اتخذت اهميه خاصه وشخصيه فريده فاصبحت العنصر الرئيسى لتغطيه مساحات كبيره من الخط الهندسى واحيانا الخط المنحنى .
- اهم عناصره : الدوائر المتماسه والمتجاوره والجداول ، الخطوط المنكسره ، المتشابهه ، اشكال المثلث والمربع والمعين والمخمس والمسدس والأشكال النجميه (الأطباق) متعدده الاضلاع.

العناصر الخطيه الكتابيه

- عرفت في الحضارات السابقه للاسلام ولان معجزه الاسلام هي القرآن فقد احتلت الآيات في تزيين المساجد بدلا عن الصور التي زانت الكنائس.
- من خصائص الخط انه استخدم احيانا كعنصر زخرفي بحت دون الاهتمام بمضمون الكتابه.
- الخط نوعان : الخط الكوفي وهو جاف ويمتاز بزواياه القائمه الخط النسخ وهو لين مستدير الحروف

أنواع الفتحات المعمارية في المنشآت التراثية:

1- الأبواب والمعابر:

عبارة عن فتحات بقاعدة عميقة مستطيلة في المسقط الأفقي، عمقا يقرب من نصف عرضها، وتحتل معظم ارتفاع المبنى وتنتهي بعقد مخصوص، وكثيراً ما توضع هذه الفتحة في بانوه على جانبه عمودان وأعلاه حلقة زخرفية.

2- النوافذ

الفتحات وكان استخدام أعمال النجارة فيها هام في الفتحة بأشكال هندسية بديعة مفرغة تحتوى على الزجاج الملون. وخاصة الفتحات العلوية في المبنى التي وضعت على شكل شرفات مصنوعة من الخشب المجمع والمعشق بالزجاج الملون بألوان صريحة كاللون الأحمر والأزرق والأخضر والأصفر، والتي تعتبر من أهم العناصر المعمارية التراثية في القصور مثل قصر الأمير محمد على بالمنيل و قصر إسماعيل باشا محمد بالزمالك ، والمنشآت الدينية كما في الكنيسة المعلقة ومسجد الغوري.

3- الشرفات

هي النوافذ أو الشبائيك مختلفة الأشكال والأحجام. وهي نوع من أنواع التجميل المستحب في معظم المباني. وهي تتنوع إلى نوعين :

الأول : الشرفات المورقة.

تمثل زخارف محورة من أشكال أوراق النباتات المختلفة في خطوط تجريدية بسيطة.

الثاني : الشرفات المسننة.

سواء كانت هذه الأسنان مائلة، وهي التي يطلق عليها الشرفات المسننة المنشارية. أو كانت بأسنان غير مائلة. وفي الحقيقة أننا نجد في الشرفات عنصراً جالياً من أهم الزخارف التي استعملت في الأبنية العربية عامة. وفي أبنية المساجد بصفة خاصة وأصبحت من سماتها الظاهرة في مساجد الشرق العربي. فهي من العناصر الجميلة التي يستحسن أن لا نغفلها في بناء المساجد الجديدة.

- والشرفه من عناصر العمارة الدفاعيه في الاسوار والقلاع والابراج وهي عباره عن حجارة متقاربه في اعلى السور وحوله ليحتمي وراءها المدافع . وقد استعملت لتتويج الواجهات .
- ويطلق عليها العامه ” عرائس ” لانها تشبه احيانا الاشكال الادميه التجريديه التي تتلاصق ارجلها وايديها .

4- المشربيات

إن كلمة المشربية محرقة من مشربة، بمعنى الغرفة العالية أو المكان الذي يُشرب منه؛ حيث كان يوضع في خارجات صغيرة بها أواني الشرب الفخارية (القلل) لتبريد المياه بداخلها، وربما يؤكد ذلك حرص الصانع على وجود موضع للقلل بأرضية المشربية، وقيل إن المشربية تحريف ظاهر لكلمة “مشرفية” أي التي تُشرف منها النساء على الطريق، أو لكونها طاقة خارجة تُشرف على الطريق، وهناك رأي ثالث يرى أنها سُميت بالمشربية لصناعتها من خشب يُعرف بالمشرب، وهو نوع من الخشب الجيد يتميز بصلابته وتحمله لحرارة الشمس والعوامل الجوية، الاسم لوجود صلة وثيقة بين هذا الجزء من المبنى وبين أواني الشراب (القلل الفخارية) التي كانت توضع بها بعض الجزئيات البسيطة التي أضفت على شكل المشربية طابعاً مميزاً، ثم اتسع مدلول هذا المسمى ليشمل كل الأجنحة الخشبية المنقذة بطريقة الخراط والتي كانت تغطي بها النوافذ مع الزجاج الشفاف.

كما عرفت المشربية أيضاً في باقي الدول الإسلامية باسم الروشان أو الروشن وهي تعريب للكلمة الفارسية (روزن) والتي تعني الكوة أو النافذة أو الشرفة.



صورة توضح الفقد والأهمال في حشوات الزجاج المعشق بالخشب في قصر إسماعيل باشا محمد بالزمالك (حاليا كلية التربية الموسيقية بالزمالك)



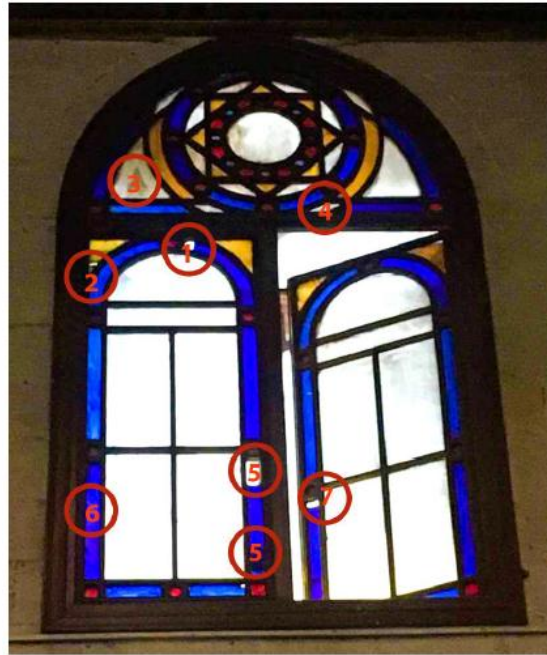
نوافذ الزجاج المعشق بالخشب بضلف متحركة عن طريق مفصلات نحاسية توجد بواجهة القاعة الرئيسية وتتضمن زخرفة لقرص الشمس يرمز إلى شعار الدولة العثمانية



النوافذ بالقاعة الرئيسية بقصر الامير محمد علي وهي متحركة لأعلى و أسفل تحقق القيم الجمالية والوظيفة معا



النوافذ المصنوعة من الزجاج المعشق بالخشب في ضريح وجامع السلطان الغوري



صورة توضح نافذة اسفل قبة ضريح السلطان الغوري
 النافذة ضلعتين من الخشب تفتح الى الداخل ومقسمة الي تقسيمات هندسية ترجع الى طرق الزخرفة الاسلامية في هذا الوقت والذي يرجع الى العصر المملوكي واعلى كل نافذه توجد نافذة نصف دائرية ثابتة غير قابلة للحركة تحتوى على شكل دائري بداخله تقسيمات هندسية لشكل النجمة المثلثة مع اطار من الدوائر الصغيرة، توضح الدوائر الموجودة على الصورة الاماكن التي توجد بها مظاهر تلف بالحشوة الزجاجية.



نموذج تراثي مشربية بيت السادات



نموذج حديث من المشربية مع الزجاج الشفاف

ثانياً: منظومة احياء الحرف التراثية (الترميم – الحفظ – الانتاج – التسويق)

واجه معظم الحرف، ومنها فنون العمارة العربية الإسلامية التراثية القديمة، خطر الاندثار، وقد أدى انقراض بعضها إلى تحول معلمي هذه الحرف نحو أعمال أخرى، وبالتالي فقد عزف عنها طلابها وتلامذتها، مما يعني عزوف الحرفيين عن توريث الحرفة لأبنائهم الذين فرضت عليهم الحياة واقعاً جديداً، ومن هذه الحرف حرفة الزجاج الملون المعشق بالخشب.

1- الاسس العلمية والفنية لترميم الزجاج المعشق بالخشب

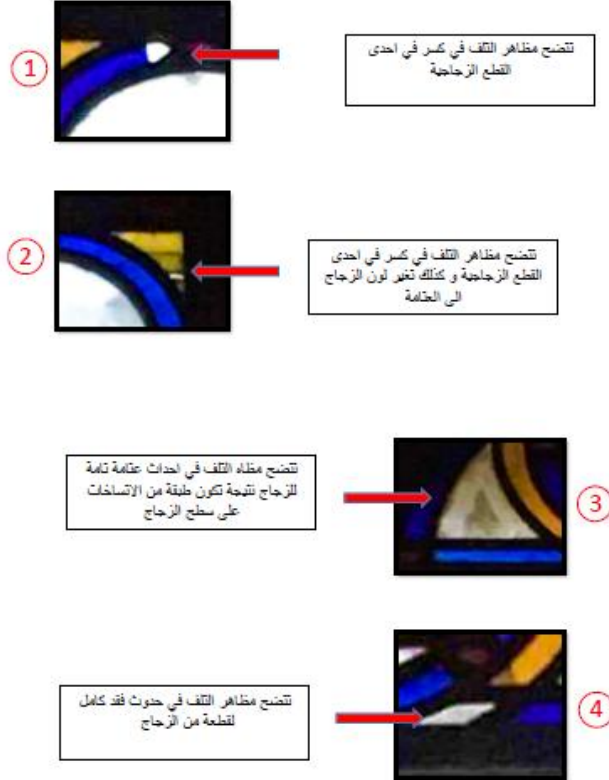
علم متخصص جامع بشتى العلوم سواء منها التطبيقية او الفنون بمختلف أنواعها فالترميم يعني اعادة الاثر بقدر الامكان الي حالته الاصلية من خلال عملية علاج تتضمن التخلص من مظاهر التلف وتختلف طرق العلاج علي حسب حالة الاثر ونوعه.

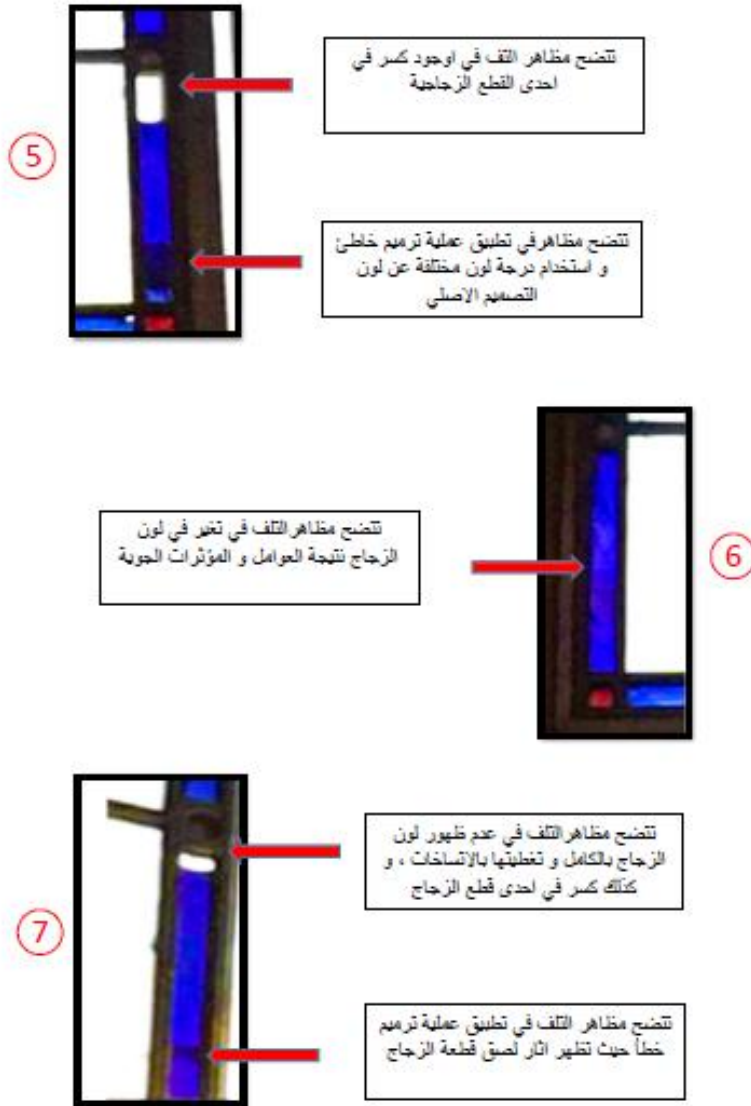
مراحل عملية ترميم الزجاج الملون المعشق بالخشب

- التسجيل والتوثيق
- الفحوص والتحليل
- التنظيف للزجاج والخشب
- معالجة الخشب وتقوية اللحامات وتدعيم الأجزاء الضعيفة واستكمال الاجزاء المفقودة.
- ترميم الزجاج (معالجة الشروخ - استكمال الاجزاء الناقصة - استكمال الالوان).
- اعادة تجميع الوحدات من الزجاج والخشب.
- التقوية والحفظ
- تركيب الوحدات بما يلاءم المبنى المعماري ويجقق الوظيفة السابقة للفتحات التي تم ترميمها.
- الصيانة

خطوات تحليل اسباب تلف حشوات الزجاج :

فحص الزجاج وتحديد انواع التلف و عيوب الترميم السابق ان وجد لاختيار طريق الترميم المناسبة لكل حالة.





صور توضح مراحل فحص الزجاج وتحديد العيوب والمشاكل

خطوات دراسة اسباب وانواع تلف الاخشاب :

- استخدام لطرق البصرية التي يمكن استخدامها في فحص الخشب بصفة عامة
- تقنيات الميكروسكوبات المختلفة للتعرف على التركيب التشريحي للخشب وكشف التغيرات الحادثة به والناجمة عن عوامل التلف المختلفة.
- دراسة التغيرات التي طرأت على التركيب الأصلي للخشب الأثرى الناتج عن التشبع بالمواد المقوية.
- استخدام تقنية الميكروسكوبات من نوع Fluorescence microscopy و Studio microscope لدراسة وتقييم تركيب وطريقة تطبيق الراتنج المستخدمة في تغطية وحماية سطح الخشب.
- دراسة نظم واتجاه النياز السليولوز داخل طبقات الجدار الثانوى وهي Dual-axis electron tomography.

عوامل التلف الطبيعية (الداخلية).

- التغير في معدل الرطوبة النسبية .
- أشكال تلف ألواح الخشب نتيجة للتغير العشوائي في الرطوبة النسبية :-
 - التواء سطحي
 - التواء طولي
 - تقعر فجائي
 - تشقق طولي عند أطراف الألواح
 - تشقق عش النمل
 - تشقق أجهادي
 - انفصال الوصلات
 - انفصال طبقات التلوين من السطح
 - التقعر والتحدب
- المحتوى المائي للخشب :
الخشب مادة عضوية تتأثر بتغير الرطوبة النسبية المحيطة حيث يمتص أو يفقد الرطوبة في حالتي الجو الرطب أو الجو الجاف على التوالي وبالتالي فهو يتمدد أو ينكمش تبعاً لذلك .
- التغير في معدل الحرارة .
- التعرض لضوء الشمس

عوامل التلف الكيميائية.

- تأثير المواد الكيميائية على الأخشاب :
- التحطيم الكيميائي :
 - تؤثر المواد الكيميائية على بعض أنواع الأخشاب وخصوصاً الأحماض التي تؤثر على الخشب الطري والصلب ويعتبر التلوث الجوي هو أحد المؤثرات الخطيرة التي تحطم الأخشاب وخاصة غاز ثاني أكسيد الكبريت الذي يتحول إلى حمض كبريتيك ليمتصه الخشب
 - الأكسدة المحفزة والوسط المحيط
- يتأثر الخشب تأثيراً كبيراً بالوسط المحيط به سواء التلوث الجوي إذا وجد فوق سطح الأرض وما يحويه من غازات ضارة به مثل كبريتيد الهيدروجين والأمونيا وثاني أكسيد الكبريت وغيرها .

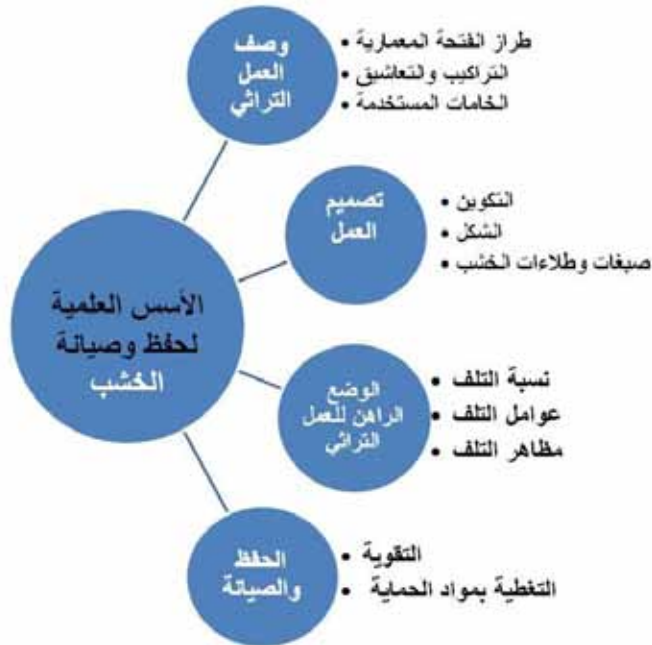
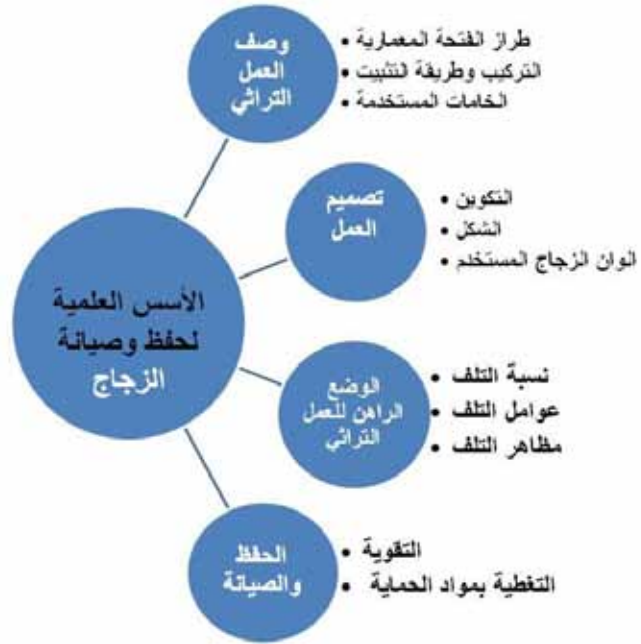
عوامل التلف البيولوجية.

- الآفات والحشرات .
- نمو بالفطريات .
- تسوس الخشب .

الأسس العلمية لحفظ وصيانة الزجاج المعشق بالخشب

توجد بعض الأسس المشتركة لحفظ وصيانة كل من الزجاج والخشب وتوجد أيضاً بعض الاختلافات نتيجة اختلاف الخامة فالزجاج خامة غير عضوية بينما الخشب خامة عضوية ويمكن توضيح ذلك فيما يلي:

- أ- الاسس والاعتبارات لحفظ وصيانة الخشب
- ب- الاسس والاعتبارات لحفظ وصيانة الزجاج



الشكل يوضح الأسس العلمية لحفظ وصيانة الزجاج المعشق بالخشب

2- طرق الانتاج والتصنيع للزجاج المعشق بالخشب بما يلائم العمارة في العصر الحديث.

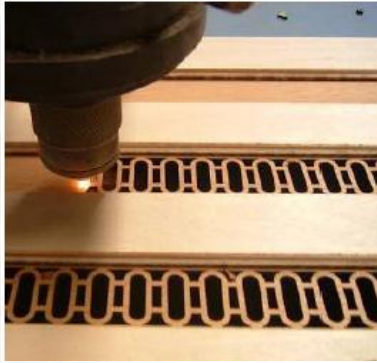
تطور انتاج الزجاج المعشق بالخشب ومر بالعديد من المراحل يمكن تلخيصها فيما يلي:

الحرفة التقليدية:

تقطيع الخشب كان يعتمد علي التقطيع بأدوات يدوية وبدائية الصنع ثم تطور التقطيع إلي التقطيع بمنشار أركت ثم بمنشار قطع يدوي أو بالأزميل ثم يتم عمل مفحار داخلي ليرتكز به الزجاج ، وسدايب خارجية من الخشب لكي تثبت الزجاج من الأرباع أركان ، وهذه الطريقة تحتاج إلي عامل ماهر وممارسة دائمة و دقة فالحفر والتفريغ ثم السنفرة وكل هذا يستغرق وقت ومجهود كبير.

التكنولوجيا الحديثة:

- التحكم الرقمي باستخدام الكمبيوتر (cnc (computerized numerical controlled)
- ماكينات التقطيع بواسطة شعاع الليزر يستخدم في حالة الخشب الذي سمكه لا يتجاوز 3 مم
- استخدام الراوتر سي إن سي.



نماذج لانتاج حشوات الخشب بالتكنولوجيا الحديثة



الصورة توضح الراوتر سي إن سي.

3- التسويق وإعادة التوظيف للفتحات المعمارية باستخدام الزجاج المعشق بالخشب:

الاهتمام بتطوير المناطق ذات الطابع التراثي أو السياحي باستخدام الزجاج الملون المعشق بالخشب وتوضيح الفوائد العديدة للفتحات المعمارية المنفذة بذلك الأسلوب المعماري الجمالي والوظيفي.

التسويق من خلال المعارض المتخصصة والحملات الاعلانية التي توضح القيم الجمالية والوظيفية للزجاج المعشق بالخشب وطرق استخدامه العديدة في العمارة الخارجية والداخلية بما يلائم البيئة المحلية المتنوع في مصر.



الشكل يوضح أهم القيم التي يجب التسويق إليها لتحقيق الاستخدام الأمثل للزجاج المعشق بالخشب والمتوافق مع البيئة

النتائج:

- اتباع الأسس العلمية في ترميم وحفظ وصيانة الفتحات المعمارية من الزجاج المعشق بالخشب، هام للحفاظ على القيم الجمالية والوظيفية للمنشآت التراثية.
- يجب الاستفادة بالتكنولوجيا الحديثة لإعادة أحياء حرفة الزجاج المعشق بالخشب، وتوظيفها في الواجهات المعمارية المعاصرة لتجميل المنشآت من الداخل والخارج واضفاء القيم الجمالية على الشوارع والمدن.

التوصيات:

- إدراك الجهات المختصة لأهمية إقامة مراكز التدريب والانتاج على الحرف التراثية للزجاج المعشق بالخشب، والتسويق لها محليا ودوليا.
- استخدام الزجاج المعشق بالخشب في المنشآت المعمارية الحديثة بشكل يعكس الهوية الحضارية للحرف المصرية التقليدية والتي اوشكت على الإندثار.

المراجع العربية والأجنبية:

- عبد العزيز، شادية الدسوقي. الأخشاب في العمانر الدينية بالقاهرة العثمانية. القاهرة، مكتبة زهراء الشرق، 2003.
- كريزويل، كيبيل أرشيبالد. العمارة الإسلامية في مصر. ترجمة عبدالوهاب علوب. مراجعة محمد حمزة إسماعيل الحداد، القاهرة، مكتبة زهراء الشرق، 2004.
- Koob,S.P. conservation and care of glass objective, Stephen Koob and Archetype publication Ltd, London, 2006.
- Roy Newton, Sandra Davison, "Conservation of Glass"(1989).